

## Felix (PL/GB)

To było głupie, Felix  
- nie tacy jak ty płonęli  
na naszych oczach  
w bezpiecznej kapsule,  
co miała być wyzwaniem  
dla nie wiadomo kogo  
Wiedz też, że wielu  
nigdy się nie dowie,  
ominie cię ich wściekłość,  
gdy co rano czekają na deszcz,  
lekarstwa i miskę stawy  
To jakaś kosmiczna pomyłka,  
że wróciłeś cały i zdrowy:  
albo się wszechświat zapomniał,  
albo spijasz śmietankę stuleci,  
stosów ksiąg i stosów, na których  
wielu widziało cię w wizjach  
zanim dosięgnął ich ogień  
Mogłeś choć powiedzieć  
coś niezwykłego jak Galileusz  
czy Bruno, a ty po prostu usiadłeś  
na krawędzi machając nogami,  
by wyrzec tylko ten banał,  
że Ziemia jest mała  
i dałeś popatrzeć tym,  
których nie stać na odlot  
Niech choć przez moment  
spojrzą na siebie stamtąd,  
cholerne pępki świata,  
kreatury z przerostem pragnień,  
sto pociech

\*

15 października 2012

\*\*\*

It was stupid, Felix  
We have already seen  
specimens like you  
burning in a safe capsule,  
a challenge to nobody knows whom  
Be aware that many  
will never know about you  
and that's why you will avoid their rage  
when they wait every morning  
for the rain, medication,

or just a bowl of food.  
It must be a cosmic mistake  
that you have returned  
safe and sound:  
either the Universe  
forgot its duties  
or you have access to  
creme de la creme of centuries  
consisting of books and stakes  
on which some had seen you  
before the flames reached them  
You could have said at least  
something important like  
Galileo or Bruno, but no,  
you just sat down on the edge  
waving your legs  
and uttered this cliché  
about the small Earth  
and let us, who are not able to fly,  
take a look  
Let us at least for a moment  
look at ourselves from There,  
damned hubs of the Universe,  
creatures with hypertrophy of dreams,  
who happened to the Universe  
by fluke

\*

October 15, 2012